

Фарфель Илья Гершевич

**Древняя еврейская синагога, найденная в
Феодосии**

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 82-3
ББК 84-4
И49

И49 **Илья Гершевич Ф.**
Древняя еврейская синагога, найденная в Феодосии / Фарфель Илья Гершевич – М.: Книга по Требованию, 2025. – 159 с.

ISBN 978-5-519-78701-7

ISBN 978-5-519-78701-7

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2025
© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2025

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.

КЪ БРАТЬЯМЪ ЧИТАТЕЛЯМЪ.

Всѣмъ извѣстно, что въ Θεодосіи (въ Крыму) существуетъ древняя еврейская Синагога. Историковъ еврейскихъ и нееврейскихъ всегда интересовалъ вопросъ, когда построена эта Синагога. Туристы всѣхъ странъ и національностей посѣщаютъ этотъ живой памятникъ сѣдой древности нашей и задаютъ цѣлый рядъ вопросовъ: когда поселились въ Крыму евреи, откуда они прибыли, когда построена Синагога? Въ отвѣтъ на эти вопросы мы могли только растерянно краснѣть. Увы! Исторія этой нашей національной Святыни до сихъ поръ не была написана, между тѣмъ, какъ необходимость въ ней положительно настоятельна.

Несмотря на свои скромныя познанія въ области исторіи, я, призвавъ на себя благословеніе Божіе, съ благоговѣніемъ принялся за эту трудную, но необходимую работу, результатомъ которой явилась моя книга: „Древняя Синагога“, въ которой я собралъ воедино разбросанную и разрозненную литературу прежнихъ поколѣній, для поколѣній будущихъ, по исторіи евреевъ въ Крыму вообще и по исторіи найденной въ Θεодосіи (Кафѣ) еврейской Синагоги въ частности.

Извѣстный ученый-оріенталистъ, д-ръ А. Гавраки изъ Петербурга, въ своемъ письмѣ къ г.г. Θεодосійскимъ Раввинамъ привѣтствовалъ идею моего труда и выразилъ полное одобреніе тому, чтобы этотъ трудъ былъ напечатанъ и распространенъ среди еврейскаго народа. Не менѣе горячо привѣтствовали выходъ моей книги славные наши раввины: г-нъ Цирельсонъ изъ Кишинева и г-нъ Абельсонъ изъ Θεодосіи.

Для удобства читателей книга напечатана на двухъ языкахъ: древнееврейскомъ и разговорномъ жаргонѣ.

Къ ней приложены фотографическіе снимки съ Синагоги снаружи и внутри съ дверей съ ихъ древней рѣзьбой и надписью, съ надписи, указывающей годъ постройки: съ текста надгробной плиты въ стѣнѣ „Миквы“ и на колодезѣ.

По мѣрѣ силъ и расумѣнія моего выполнилъ я возложенную на себя задачу, руководимый сознаніемъ всей важности темы и безусловной необходимости ея разработки, и надѣюсь, что мои братья во Израилѣ помогутъ мнѣ выполнить и другую задачу, связанную съ первой,—распространить въ еврейскомъ народѣ эту книгу, которую я посвятилъ нашей великой національной святынѣ.

Авторъ Элье Фарфель.

Отъ Переводчика.

Перевести настоящую книгу оказалось труднѣе, чѣмъ я предполагалъ; затрудненія были двоякаго характера.

Во первыхъ, вошедшіе матеріалы не подверглись предварительно достаточной обработкѣ, и перѣдко я былъ вынужденъ выходить изъ рамокъ своихъ обязанностей, какъ переводчика, дабы придать болѣшую связь сообщаемымъ свѣдѣніямъ. Во вторыхъ, нѣкоторые изъ включенныхъ документовъ изложены на тяжеломъ средневѣковомъ языкѣ, допускающемъ повтореніе одной и той же мысли нѣсколько разъ, въ силу чего мнѣ приходилось въ такихъ случаяхъ, весьма рѣдкихъ, передавать лишь содержаніе, не дѣлая дословнаго перевода.

Какъ я выполнилъ свою задачу,—судить ме мнѣ.

Но какъ ни велики окажутся дефекты, касающіеся внѣшней стороны моей работы, я пахожу оправданіе въ томъ, что книга, будетъ издана на русскомъ языкѣ, между тѣмъ какъ другіе подобныя труды написаны на древнееврейскомъ, многімъ непонятномъ языкѣ.



М. В. Д.

ΘΕΟΔΟΣΙΪСКІЙ ОБЩЕСТВЕННЫЙ РАВВИНЪ

Октябрь 15-го дня 1910 г.

Г. ΘΕΟΔΟΣΙΑ.

Извѣстный намъ Илья Гиршевичъ Фарфель въ составленной имъ книгѣ собралъ всѣ свѣдѣнія о нашей замѣчательной по своей древности синагогѣ.

Имѣя въ своемъ владѣніи этотъ тысячелѣтній памятникъ, Θεοδοσειйская еврейская община въ то-же время не въ состояніи удовлетворить любознательности, какъ мѣстныхъ своихъ членовъ, такъ и туристовъ, относительно происхожденія и исторіи ея.

Нынѣ этотъ пробѣлъ восполняетъ г. Фарфель. Книга написана на еврейскомъ языкѣ, но будетъ издана также съ переводомъ на русскій языкъ и на жаргонъ.

Мысль объ изданіи ея одобрена извѣстнымъ ученымъ Гиркави, обѣщавшимъ написать примѣчаніе въ концѣ книги.

Г. Фарфель поэтому заслуживаетъ поддержки къ напечатанію имъ его труда.

А эта поддержка можетъ быть выражена въ предварительной подпискѣ на него. И можно съ увѣренностью сказать, что подписчики приобрѣтутъ интересную книгу, вмѣстѣ съ тѣмъ посодѣйствуютъ полезному народному дѣлу, такъ какъ наша синагога имѣетъ историческое значеніе для всего еврейскаго народа.

Θεοδοσειйскій общ. Раввинъ Хейфецъ.

(м. п.).

**Привѣтъ многоуважаемымъ Раввинамъ города Θεодосіа
и почтенному писателю И. Фарфелею.**

Д-ръ Гарнави только что вернулся изъ Германіи, куда ѣздилъ лѣчиться, и хотя состояніе Его здоровья улучшилось, но не вполне возстановлено. По его порученію, почтительно сообщая, что онъ считаетъ, что слѣдуетъ только привѣтствовать выпускъ въ свѣтъ „Сборника Статей“, столь добросовѣстно и старательно собранныхъ г. И. Фарфелемъ. И если желаете, чтобы Докторъ бросилъ взглядъ на брошюру г. Фарфеля, то пришлите отпечатанные листы, и Онъ свои примѣчанія прибавитъ къ концу ея; другимъ способомъ онъ не имѣетъ возможности.

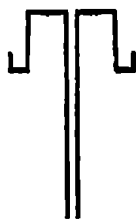
По порученію Доктора
перевелъ съ подлиннаго письма Раввинъ Г. Хейфецъ.

(м. п.).





**ТЕОДОСІЙСКИЙ
ДУХОВНЫЙ РАВВИНЪ
ДУБЕРЪ АБЕЛЬСОНЪ**



Мой уважаемый и просвѣщенный другъ
Илія Фарфель, руководимый стремленіемъ
послужить на благо своему народу, возымѣлъ
желаніе собрать матеріалы, касающіеся еврей-
скихъ ученыхъ въ Крыму и нашей древней,
исчисляющейя тысячелѣтіями Синагоги.

Въ надеждѣ, что г. Фарфель послужитъ
примѣромъ для другихъ ученыхъ, которые
предпримутъ шаги ко всестороннему освѣще-
нію исторіи крымскихъ евреевъ, я привѣт-
ствую его трудъ, и хочу вѣрить, что онъ
встрѣтитъ, по волѣ Господа, сочувствіе въ
сердцахъ всѣхъ евреевъ.

Теодосійскій духовный раввинъ

Дуберъ Абельсонъ.

(м п.).

До чтенія обязательно исправить слѣдующія
О П Е Ч А Т К И.

Стрп.	Строка.	Напечатано.	Должно быть.
3-л	16 сверху	Древни	Древняя
3-л	20 сверху	Гавраки	Гаркави
3-л	8 снизу	расумѣніи	разумѣнія
6-л	3 сверху	Гарнави	Гаркави
6-л	6 снизу	взглядѣ	взглядъ
9-л	11 сверху	вреп	евреи
9-л	1 снизу	лѣтосчисленіе	лѣтосчисленія
12-л	9 >	раскопныхъ	роскопныхъ
12-л	4 >	на выясненіи	надъ выясненіемъ
12-л	4 >	происхожденіи	происхожденія
12-л	3 >	результатамъ	результатамъ
13-л	6 сверху	Хаванъ	Хавонъ
13-л	17 >	увезены	увезены
14-л	1 >	окновали	основали
14-л	8 и 2 снизу	босфоры	босфорцы
14-л	7 снизу	Тетъ	Тотъ
14-л	8 >	силъ.	силъ,
15-л	12 сверху	неблатарныхъ	Неблагодарныхъ
15-л	14 >	царя	царя
15-л	1 снизу	Митридата.	Митридата,
16-л	2 сверху	убить	убить
16-л	15 снизу	жителей	жителей
16-л	12 >	Республика	Республика
17-л	1 сверху	послѣдили	послѣдила
17-л	4 >	Херсонеса.	Херсонеса,
18-л	7 >	Сольдай, Судакъ	Сольдай (Судакъ)
18-л	7-8 >	Цомбало, Балаклаву	Чомбало (Балаклава)
18-л	11 >	грѣшніи	прѣшніи
18-л	10 снизу	города	города,
18-л	>	татарскаго	татарскаго
19-л	2 >	коренного	коренного
20-л	4 сверху	разросся	разросся
20-л	14 >	разорены	разорены
20-л	18 >	застрчено	затрачено
21-л	14 снизу	ооносительно	относительно
24-л	19 >	называютъ	называютъ
25-л	17 сверху	европейской	еврейской
25-л	14 снизу	указываютъ	указываютъ на
26-л	4 сверху	іудейство	іудейства
26-л	18 >	и якобы	якобы
26-л	12 снизу	Отвергла	Послѣ отверженія
26-л	12 >	язычество	язычества
26-л	11 >	остановились	они остановились
27-л	15 сверху	еще	еще
27-л	1 снизу	опредѣленіе	опредѣленія
28-л	13 >	такимъ	что такимъ

Стран.	Строка.	Напечатано.	Должно быть.
28-я		другой	другомъ
29-я	15	и съ	и хазары съ
30-я	3	интересующихъ	интересующихъ
33-я	6 сверху	въ Испаніей	съ Испаніей
33-я	15	Венгрію	Венгрію
34-я	9 снизу	не только	не только
35-я	7	называвшіеся	называвшіеся
36-я	15 сверху	отрѣкается	отрекается
37-я	2 >	Мстиславъ	Мстиславъ
37-я	14	исключили	исключили
38-я	4	язычества	язычества
41-я	6	ваше	вашу
43-я	11 >	горнили	порнили
43-я	3 снизу	располагаетъ	располагаетъ
44-я	2 сверху	создаю	сознаю
45-я	11 снизу	сохранившіеся	сохранившіеся
48-я	18	мѣторасположенія	мѣторасположенія
49-я	10	глубоку	глубокому
50-я	3 сверху	изучая пропexoжденіе	при изученіи пропexoжденія
51-я	20 >	палестинской	Палестинской
51-я	22 >	пока душевное	душевное
51-я	13 снизу	принимаетъ	принимаетъ
51-я	6 >	литературы	литературы
52-я	10 сверху	спасаясь	спасаясь
52-я	17 >	послѣ	послѣ
54-я	4 снизу	музѣ	музѣ
55-я	2 >	указываетъ	указываетъ
56-я	12 сверху	Θεοδοсійскѣмъ	Θεοδοсійскомъ
56-я	5 снизу	Κεφθενъ	Κεπненъ
57-я	1 сверху	въ комментаріи	комментаріи
60-я	14 снизу	отъ	отъ
60-я	16 >	ввозимыхъ	ввозимыхъ
61-я	6 сверху	михъ	моихъ
61-я	7 >	наль	далъ
61-я	12 снизу	переселился	переселились
64-я	10 >	между	между
66-я	17 >	подробно	подобно
69-я	13 сверху	отверстіе	отверстіе
70-я	20 снизу	пергаментные	пергаментныя
71-я	13 >	реставрирована	реставрирована
72-я	16 сверху	около	около
72-я	11 снизу	ножкѣ	ножкѣ
74-я	6 сверху	кончено	конечно
74-я	12 >	этой	этой
76-я	5 сверху	Καλιгуλο	Καλιгуλѣ
77-я	6 >	Я	и
78-я	12 снизу	Мудрое	мудрое
79-я	16 >	несмотря	несмотря
80-я	9 сверху	преимущество	преимущества
81-я	4 >	израильскихъ	израильскихъ

Стран.	Строка.	Напечатано	Должно быть
81-я	17 снизу	архелогъ Ашинъ	археологъ Ашикъ
82-я	1 »	и	изъ
83-я	19 »	Кафа	Касфы
84-я	19 »	Чуфутъ Калъ	Чуфутъ Кале
84-я	4 »	бѣлѣ	болѣе
85-я	5 сверху	напеченныхъ	напечатанныхъ
85-я	10 »	поминовали	поминали
85-я	6 »	крыскаго	крымскаго
90-я	1 снизу	гоненіѣмъ	гоненіямъ
92-я	8 »	дѣть мнѣ симу	дать мнѣ силу
97-я	17 сверху	завладѣемъ	завладѣть
98-я	17 »	поревоѣ	переводъ
98-я	23 »	возстановленіе	возстановленіе
100-я	2 »	различныхъ	различныхъ
100-я	14 снизу	богослуженіе	богослуженіе
100-я	10 »	дѣйствутельно	дѣйствительно
102-я	8 »	Раставрированъ	реставрированъ
102-я	2 »	обнарджилъ	обнаружилъ
103-я	10 сверху	.Авторъ,	Авторъ
104-я	5 »	низналъ	не зналъ
104-я	8 снизу	Карусубазаръ	Карасубазаръ
110-я	8 »	поялявшійся	появившійся
117-я	8 »	изгнаніи	изгнанія
118-я	13 сверху	мѣрахъ	мѣстахъ
119-я	11 снизу	старомъ	Старомъ
119-я	1 »	«Миквой»	«Миквы»
120-я	5 сверху	принадлежавшей	принадлежавшію
130-я	1 снизу	равина	раввина
134-я	12 »	полуостривъ	полуостровъ
135-я	2 сверху	мемного	немного
135-я	5 »	называвшейся	называвшемся
136-я	4 »	огрузіевъ	оргузиевъ
136-я	17 »	присылой	присылкой
136-я	23 »	положніе	положеніе
137-я	4 »	вывдѣляются	выдѣляются
137-я	4 »	Ерейскаго	Еврейскаго
137-я	1 снизу	отчественной	отечественной
138-я	2 сверху	веляможамъ	вельможамъ
138-я	11 »	вмѣстѣ лъ	вмѣстѣ стъ
138-я	14 снизу	призрѣніемъ	презрѣніемъ
139-я	4 »	ореографіи	орфографіи
140-я	1 »	ореографію	орфографію
141-я	3 сверху	первоначально	первоначально
141-я	12 снизу	Мавгунъ	Мангунъ
141-я	3 »	Арюивной	Архивной
141-я	2 »	Л. Ко (перазборч.)	Л. Колли.
143-я	7 сверху	изгнаніи	изгнанія
145-я	11 снизу	151 г. , напрімѣръ	151 г. Напрімѣръ

Отъ издательства.

Еврейскій текстъ настоящаго труда (Петроковъ, 1912 г. изданъ былъ авторомъ самостоятельно. Поэтому, настоящее изданіе представляетъ собой лишь буквальный переводъ перваго безъ измѣненія характера его, названія и пр. Изданіе грѣшитъ обиліемъ техническихъ погрѣшностей по той причинѣ, что печатаніе книги, начатое въ нормальное время, продолжалось при самыхъ чрезвычайныхъ обстоятельствахъ.

Въ виду обилія опечатокъ, таковыя надлежитъ обязательно исправить до чтенія книги.

Θеодосія, мартъ 1918 г.